

Willkommens-Mappe

Папка-привітання

Dieses Dokument finden Sie auch unter schwabach.de/ukraine

Ви також знайдете цей документ на schwabach.de/ukraine



Erste 3 Schritte / Перші 3 кроки

1. Anmeldung Wohnung im Meldeamt

реєстрація місця проживання в реєстраційному бюро

Nördliche Ringstraße 2 a-c, 2ий поверх

Öffnungszeiten / *робочі години:*

Montag / *понеділок* 08:00 - 12:00

Dienstag / *вівторок* 08:00 – 18:00

Mittwoch / *серeda* 08:00 - 12:00

Donnerstag / *четвер* 08:00 - 18:00

Freitag / *п'ятниця* 08:00 - 12:00

Bitte vereinbaren Sie einen Termin unter/ Будь ласка, запишіться на зустріч за цим посиланням

https://service-on.schwabach.de/komxkonsentas_public/form/2/

*Benötigte Dokumente: Reisepass,
Geburtsurkunde, befristeter Unterkunfts
Wohnungsgeberbescheinigung*

*Необхідні документи: закордонний
паспорт, свідоцтво про народження, при
приватному проживанні -
Wohnungsgeberbescheinigung*



2. Meldung im Sozialamt

реєстрація у службі соціального захисту населення

Nördliche Ringstraße 2 a-c, 1. Stock, Zimmer 1.02

Nördliche Ringstraße 2 a-c, 1ий поверх, кімната 1.02

Öffnungszeiten / *робочі години:*

Montag / *понеділок* 08:00 - 12:00

Dienstag / *вівторок* 08:00 - 12:00

Mittwoch / *серeda* geschlossen / *зачинено*

Donnerstag / *четвер* 08:00 - 12:00 & 14:00 - 17:00

Freitag / *п'ятниця* 08:00 - 12:00

Aufgaben / *послуги:* **Geldleistungen / виплати**

Krankenversicherungsscheine / мед.страхування

Ansprechpartner / *контактна особа:*

Frau Kelnhofer Пані Кельнхофер Тел: 09122 860 271

Frau Rößlein Пані Рьосляйн Тел: 09122 860 264

Mail / Електронна пошта: sozialamt@schwabach.de

Den Antrag erhalten Sie in der Notunterkunft oder im Internet / Ви можете отримати заяву у тимчасовому притулку або онлайн за посиланням

Benötigte Dokumente:
Reisepass,
wenn möglich ausgefüllter
Antrag

Необхідні документи:
закордонний паспорт,
якщо можливо – вже
заповнена заява на
отримання пільг/допомоги



https://www.schwabach.de/images/referate/referat_2/downloads/Formulare/FamilieundSoziales/Antrag_auf_AsyblLG_deutsch.pdf

3. Meldung im Ausländer- und Integrationsbüro

реєстрація у бюро по справам іноземців/міграційному бюро

Nördliche Ringstraße 2 а-с, 2. Stock

Nördliche Ringstraße 2 а-с, 2ий поверх

Öffnungszeiten / *робочі години:*

Montag / *понеділок* 08:00 - 12:00

Dienstag / *вівторок* 08:00 - 12:00

Mittwoch / *середа* geschlossen / *зачинено*

Donnerstag / *четвер* 08:00 - 12:00 & 14:00 - 17:00

Freitag / *п'ятниця* 08:00 - 12:00

Aufgaben / *послуги:* **Aufenthaltserlaubnis/ *дозвіл на проживання***
Arbeitserlaubnis / *дозвіл на роботу*

Ansprechpartner / *контактна особа:*

Herrn Traut **Пан Траут (Літери А – Н)** Тел: 09122 860-208

Frau Rauschmeier **Пані Раушмайер (Літери. І – М)** Тел: 09122 860-324

Herrn Pöllet **Пан Пьоллет (Літери. N – Z)** Тел: 09122 860-483

Mail/Електронна пошта: auslaenderamt@schwabach.de

Corona Informationen / Інформація щодо Корони

Hier finden Sie viele Informationen in verschiedenen Sprachen / Тут Ви знайдете багато інформації різними мовами:

<https://www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch/#c16688>

<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona>

<https://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/>

Nutzen Sie die Corona Warn App, die Sie über viele Dinge informiert /

Використовуйте додаток Corona Warn App на телефоні, щоб

інформуватися стосовно багатьох питань щодо корони.

<https://www.coronawarn.app/de/>

Zu manchen Veranstaltung oder Orten kann man nur, wenn man vollständig geimpft, genesen oder getestet ist (3G Regelung).

Ви можете відвідувати деякі заходи або місця лише якщо ви повністю вакциновані, одужали або маєте негативний тест (Правило 3G)

Zum Beispiel darf man mit dem öffentlichen Verkehrsmitteln nur fahren , wenn man vollständig geimpft, genesen oder getestet (3G Regelung) ist.

Наприклад, ви можете користуватися громадським транспортом лише якщо ви повністю вакциновані, одужали або маєте негативний тест (Правило 3G).

Die aktuelle Regelungen in Bayern finden Sie auf dieser Seite / Чинні правила по Баварії

можна знайти тут: <https://www.buergerbeauftragter.bayern/corona-aktuell/>

3G Regelung:
vollständig **geimpft**,
genesen oder
getestet

2G Regelung:
vollständig **geimpft**
oder **genesen**

Правило 3G:
вакциновані,
одужавші або з
тестом

Правило 2G:
вакциновані або
одужавші

Schutzimpfung / Вакцинація

Lassen Sie sich bitte gegen das Coronavirus SARS-CoV-2 impfen. In Deutschland ist eine Impfung für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren kostenlos. Sie können sich bei einem Arzt oder im Schwabacher Impfzentrum impfen lassen. Im Schwabacher Impfzentrum werden folgende Impfstoffe verwendet: Biontech, Biontech Kinder, Novavax



Будь ласка, зробіть щеплення від коронавірусу SARS-CoV-2. У Німеччині вакцинація для дорослих і дітей від 5 років - безкоштовна. Зробити щеплення можна у лікаря або в центрі вакцинації у місті Швабах. У центрі вакцинації використовуються такі вакцини як: Biontech, Biontech Kinder, Novavax

Adresse des Schwabacher Impfzentrum / Адреса центру вакцинації у місті Швабах:

DJK Schwabach, Huttersbühlstraße 23



Ein Termin kann vereinbart werden per Telefon unter 09122 875410 oder im zentralen System „Bayimco“ unter <https://impfzentren.bayern>

Записатися на прийом можна за телефоном 09122 875410 або в центральній системі «Bayimco» за адресою <https://impfzentren.bayern>

Wichtige Hinweise zu den Terminbuchungen / Важлива інформація щодо запису на прийом

- Bitte achten Sie darauf, an welchem Impfort sie einen Termin gebucht haben. Wenn Sie an einem Ort einer Sonderimpfaktion gebucht haben, kommen Sie bitte nicht in das Impfzentrum.

Будь ласка, зверніть увагу на точне місце проведення вакцинації, де ви записалися на прийом. Якщо ви записалися на спеціальну вакцинаційну кампанію у певному місці, не приходьте до загального центру вакцинації.

- Bitte rufen Sie nicht an den Impforten, wie zum Beispiel dem ORO Einkaufszentrum an. Das Impfzentrum ist zentral für die Terminvergabe zuständig.

Будь ласка, не дзвоніть до пунктів вакцинації, такі як в ТЦ ORO. Центр вакцинації відповідає за планування прийомів.

Im Impfzentrum sind nach wie vor alle Impfungen – Erst-, Zweit- und Auffrischungsimpfung – möglich. Die Leitung des Impfzentrums bittet alle Impfinteressierten um Verständnis, wenn der Wunschtermin nicht mehr verfügbar ist.

В центрі вакцинації все ще можливо зробити усі щеплення – перше, друге та ревакцинацію. Керівництво центру вакцинації просить усіх зацікавлених з розумінням поставитися до того, що бажана дата може бути вже зайнята.

Testmöglichkeiten / Можливі варіанти тестування

Schnelltest sind in den Teststationen in der Regel kostenlos, ein PCR Test kostet ca. 70,00 € Sie müssen zu den Tests einen Ausweis mitbringen.

Експрес-тести в пунктах тестування зазвичай безкоштовні, ПЛР-тест(PCR Test) коштує близько 70,00 євро. Для тестування необхідно мати з собою посвідчення особи.

Testzentrum im Markgrafensaal, Ludwigstraße 16 / Центр тестування в Markgrafensaal, Ludwigstraße 16

Schnelltests / Експрес-тести

Schnelltests sind im Testzentrum im Markgrafensaal kostenlos möglich.

Експрес-тести можна безкоштовно зробити в центрі тестування в Markgrafensaal.

Öffnungszeiten/ робочі години:

Montag - Sonntag von 12 bis 18 Uhr geöffnet, auch an Feiertagen.

З понеділка по неділю з 12:00 до 18:00, включаючи державні свята.

PCR-Tests / ПЛР-тести

Sie können auch einen PCR Test machen lassen. Der PCR Test kostet 70,00 €

Ви також можете зробити ПЛР-тест. ПЛР-тест коштує 70,00 євро

Weitere Schnelltestmöglichkeiten / Також можна зробити експрес-тести тут

Teststation / пункт тестування HansasträÙe 6,:

<https://testeninschwabach.probatix.de/de/pick-slot>

Teststation / пункт тестування Rosenbergerstraße 5,:

<https://www.coronatest-schwabach.de/>

Schnelltestzentrum / центр експрес-тестування Alte Rother Straße 6a

www.cityaktiv.com/fitnessstudio-schwabach/schnelltest-zentrum.de

Schnelltestzentrum / центр експрес-тестування Nürnberger Straße 54,

detest-office@web.de електронна пошта

CIVES-Testzentrum Schwabach / центр тестування CIVES у місті Швабах Katzwanger Straße 22, schwabach@cives-testzentrum.de електронна пошта

Was muss ich bei einem positiven Test machen? / Що робити, якщо тест позитивний?

Begeben Sie sich nach Hause in Quarantäne. Wenn Sie in einer Gemeinschaftsunterkunft leben, informieren Sie den Sicherheitsdienst bevor Sie die Unterkunft betreten.

Zuständig für weitere Regelungen ist das Gesundheitsamt Roth, das Sie unter der Corona-Hotline des Gesundheitsamtes Roth erreichen:

Ідіть додому на карантин. Якщо ви проживаєте в спільному житлі, повідомте охорону про позитивний тест перед тим, як увійти в приміщення.

За подальші дії та правила відповідає Управління охорони здоров'я у місті Рот (Roth). Ви можете зв'язатися з ними через гарячу лінію:

Tel./ тел. 09171 811601

Montag -Donnerstag / понеділок-четвер 08:00 - 12:00 und / та 13:00 - 16:00 Uhr / години

Freitag / п'ятниця

08:00 - 12:00 Uhr / години

Samstag / субота

10:00 - 12:00 Uhr / години

Oder schreiben Sie eine Mail an: **gesundheitsamt@landratsamt-roth.de**

Або напишіть електронного листа на: **gesundheitsamt@landratsamt-roth.de**

Weitere Informationen finden Sie unter:

Для додаткової інформації:

<https://www.landratsamt-roth.de/corona>

Information und Hilfe / Інформація та допомога

Es gibt viele Unterstützungsangebote für Zugewanderte. Nutzen Sie die Angebote, wenn Sie Fragen zum Leben in Deutschland haben, Hilfe brauchen oder und weitere Informationen benötigen. Die Mitarbeitenden helfen Ihnen gerne weitere.

Для іммігрантів існує багато пропозицій підтримки. Скористайтесь ними, якщо у Вас є питання щодо життя у Німеччині, Вам потрібна допомога або подальша інформація. Персонал вам із задоволенням допоможе.

Bitte vereinbaren Sie in jedem Fall einen Termin mit der Beratungskraft!
Die Berater sprechen Deutsch und Englisch, bitte bringen Sie bei Bedarf wenn möglich einen Dolmetscher mit.



У будь-якому випадку запишіться, будь ласка, на прийом до консультанта!

Консультанти володіють німецькою та англійською мовами, за потреби, якщо можливо, приведіть перекладача.

In den meisten Beratungsstellen gilt die 3G Regelungen.

У більшості консультаційних центрів діють правила 3G.

©

Aktuell gibt es jeden Dienstag von 14.00 - 16.00 eine Infobörse im Haus der Begegnungen, Auf der Aich 1-3, 91126 Schwabach, bei der aktuelle Informationen weitergegeben werden und die Möglichkeit besteht, Ihre Fragen zu klären. Wir laden Sie herzlich dazu ein dieses Angebot zu nutzen. Für eine Übersetzung ins Ukrainische ist gesorgt.

Наразі щовівторка з 14:00 до 16:00 години відбувається обмін інформацією в Haus der Begegnungen, за адресою Auf der Aich 1-3, 91126 Schwabach, де надається актуальна інформація та є можливість отримати відповіді на Ваші питання. Ми щиро запрошуємо Вас і просимо скористатися цією пропозицією. На зустрічах буде надано переклад українською мовою.

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Консультація з міграційних питань для дорослих іммігрантів

Die Beratung ist offen für alle Menschen, die

- *über 27 Jahre alt sind
- *aus dem Ausland kommen oder einen Migrationshintergrund haben
- *eine Aufenthaltserlaubnis in Deutschland besitzen
- *insbesondere Teilnehmer eines Integrationskurses

Консультація відкрита для всіх, хто

- *старше 27 років
- *приїхали з-за кордону або мають міграційне походження
- *мають дозвіл на проживання в Німеччині
- *особливо відвідувачам інтеграційних курсів

Caritas / Каритас

Büro / Офіс Penzendorfer Straße 20, 91126 Schwabach

Frau Petra Pistone / Пані Петра Пістоне

Tel / тел: 09122 879 341

Email / електронна пошта: petra.pistone@caritas-roth.de

Montag / *понеділок*: 9.00 – 11.00
Dienstag / *вівторок*: 9.00 – 11.00
Mittwoch / *середа*: 9.00 – 11.00
Donnerstag / *четвер*: 9.00 – 11.00
Freitag / *п'ятниця*: 8.30 – 13.00



Diakonie Roth-Schwabach

Діаконія Рот-Швабах

Büro / Офіс Wittelsbacherstr. 4a, 91126 Schwabach

Frau Susanne Gradner, Frau Hannah Retzler / Пані Зузанне Граднер, Пані Ханна Рецлер

Tel / тел: 09122 98414 500

Email / електронна пошта: susanne.gradner@diakonie-roth-schwabach.de

Montag / *понеділок*: 11:00 – 18:00
Dienstag / *вівторок*: 14:00 – 18:00
Mittwoch / *середа*: 08:30 – 12:30 und / та 13:00 – 17.00
Donnerstag / *четвер*: 14:00 – 16:00
Freitag / *п'ятниця*: 08:00 – 15:00



Flüchtlings- und Integrationsberatung

Консультація біженців та

консультація щодо інтеграції

Diakonie Roth-Schwabach / Діаконія Рот-Швабах

Büro / Офіс HansasträÙe 11a, 91126 Schwabach 1. Stock/ 1^{ий} поверх

Frau Mirjam Holle / Пані Мір'ям Холле

Tel /тел: 09122 98414-511

Email / електронна пошта: mirjam.holle@diakonie-roth-schwabach.de

Dienstag / *вівторок*: 11:30 – 17:00
Mittwoch / *середа*: 09:30 – 14:00
Donnerstag / *четвер*: 13:00 – 16:00



Büro / Офіс Ansbacherstraße 2, 91126 Schwabach

Frau Hannah Retzler / Пані Ханна Рецлер

Tel / тел: 09122 98414-510

Email / електронна пошта: hannah.retzler@diakonie-roth-schwabach.de

Dienstag / *вівторок*: 09:00 – 15:00

Mittwoch/ *середа* 09:00 – 12:00
Donnerstag / *четвер* 14:00 – 18:00

Jugendmigrationsdienst (16 – 26 Jahre)

Молодіжна міграційна служба (16-26 років)

Internationaler Bund Fürth

Міжнародний Союз міста Фюрт

Büro / Офіс Haus der Begegnungen, Auf der Aich 1-3, 91126 Schwabach

Herr Gerald Schnell / Пан Геральд Шнелль

Tel / тел: 0160 5382745

Email / електронна пошта: gerald.schnell@ib.de



Internationaler Bund
Freier Träger der Jugend-,
Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

Freitag/ *п'ятниця* 9:00 – 13:00

Jobbegleiter für Schwabach / Супровод у

пошуку роботи в місті Швабах

Koordination und Beratung zur Ausbildung und Einstellung, sowie zur Arbeitsintegration und beruflichen Stabilisierung von Flüchtlingen und Migrant/innen

Координація та консультація щодо навчання та працевлаштування, а також щодо робочої інтеграції та професійної стабілізації біженців та мігрантів

bfz Nürnberg Außenstelle Schwabach / Нюрнберзький філіал bfz у місті Швабах

Büro / Офіс Südliche Ringstraße 26, 91126 Schwabach

Herr Georg Vollmert / Пан Георг Фолльмерт:

Tel / тел: 09122 88 99 57 16 – Mobil / мобільний номер: 0175 4800 835

Email / електронна пошта: georg.vollmert@bfz.de

Frau Martina Kohler / Пані Мартіна Колер:

Tel / Тел: 09122 88 99 57 11 – Mobil / мобільний номер: 0151 10 60 14 44

Email / електронна пошта: martina.kohler@bfz.de

Termine nach Vereinbarung / прийом за попереднім записом



EUTB – Teilhabeberatungsstelle

EUTB – Консультаційний центр залучення

Beratung bei Fragen der Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen (z. B. Eingliederungshilfe, Wohnen und Leben, Partnerschaft, Freizeitgestaltung und Arbeitsleben). Die Beratung wird von einer selbstbetroffenen Sozialpädagogin kostenfrei durchgeführt. Hausbesuche möglich.

Консультації з питань реабілітації та залучення людей з особливими потребами (наприклад, допомога в інтеграції, проживання та життя, партнерство, дозволя та робота). Консультації безкоштовно проводить соціальний працівник/соціальний педагог, який сам відноситься до людей з особливими потребами. Можливі візити додому.



Mittelfranken-Süd, Außenstelle Schwabach / Mittelfranken-Süd філіал у місті Швабах
Büro / Офіс AWO, Nördliche Ringstraße 11 a und / та im / в Haus der Begegnungen, Auf der Aich 1-3, 91126 Schwabach

Frau Julia Linnert / Пані Юлія Ліннерт

Tel / тел: 09171 9664-46

Email / електронна пошта: beratung@eutb-mfrs.de, www.eutb-mfrs.de

Termine auf Anfrage / прийом за запитом

Asylcafé (offenes Treffen / відкрита зустріч)



Haus der Begegnungen, Auf der Aich 1-3, 91126 Schwabach

www.asylcafe-schwabach.de

Frau Evi Grau-Karg / Пані Ефі Грау-Карг

Tel / тел: 0175 6451 915

Gesundheit / Здоров'я

Wenn Sie krank sind, müssen Sie sich im Sozialamt einen Krankenschein ausstellen lassen. Dann können Sie ihren **Hausarzt** anrufen und einen Termin vereinbaren. Ohne Krankenschein kann der Arzt, die Ärztin Sie nicht behandeln.

Якщо ви захворіли, ви повинні отримати талон на відвідування лікаря у службі соціального захисту населення. Тоді Ви можете зателефонувати своєму сімейному лікарю і записатися на прийом. Без цього талону лікар не може Вас прийняти.

Wenn Sie am Abend oder am Wochenende erkranken, ihr Arzt geschlossen hat und sie ärztliche Hilfe brauchen, können Sie den **Ärztlichen Bereitschaftsdienst Tel 116 117** anrufen. Ein Arzt wird dann bei Ihnen zu Hause vorbei kommen und ihnen helfen.

*Якщо Ви захворіли ввечері, на вихідних або прасис Вашого сімейного лікаря зачинений, а Вам потрібна медична допомога, Ви можете зателефонувати до дежурної медичної служби (**Ärztlichen Bereitschaftsdienst**) за тел.116 117. Лікар приїде до Вас додому і допоможе.*

Wenn sie einen Unfall haben oder sie schwer verletzt sind und sehr schnell Hilfe benötigen, können Sie den Notruf wählen und es kommt der **Rettungsdienst Tel 112**. Der Rettungsdienst ist sehr teuer, daher rufen Sie bitte den Rettungsdienst nur in Notfällen an.

*Якщо Ви потрапили в аварію або отримали серйозні травми і Ви негайно потребуєте медичної допомоги, Ви можете набрати номер екстреної допомоги **112**, і приїде служба порятунку(Rettungsdienst). Послуга служби порятунку дуже дорога,*



тому, будь ласка, телефонуйте до служби порятунку лише в надзвичайних ситуаціях.

Nur wenn sie akut starke Schmerzen haben, können Sie auch in ein Krankenhaus gehen.

Ви можете звернутися до лікарні лише якщо відчуваєте сильний біль.

Wichtige Telefonnummern / Важливі номери телефонів

Ärztlicher Bereitschaftsdienst (normale Krankheiten, wenn Arztpraxen geschlossen sind) / черговий лікар (звичайні захворювання, коли кабінети лікаря/практиси закриті)	116 117
Feuerwehr & Rettungsdienst / пожежна служба та служба порятунку Notarzt (bei Unfall, schweren plötzlichen Erkrankungen) / лікар швидкої допомоги (у разі нещасного випадку або раптового захворювання)	112
Polizei / поліція	110
Ausländer- und Integrationsbüro Бюро по справам іноземців та інтеграції	09122 860 208 09122 860 483
Sozialamt / служба соціального захисту населення	09122 860 271 09122 860 264
Jugendamt / служба у справах дітей	09122 860 335
Krisendienst / кризова служба	0911 42 48 55 0 0911 42 48 55 20
Seele Fon / гаряча лінія психологічної допомоги in Englisch, Französisch und Arabisch / англійською, французькою та арабською мовами	0228 71 00 24 25
Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen – Unterstützung für Frauen in Not / гаряча лінія допомоги «Насильство над жінками» - підтримка жінок, які у небезпеці	08000 116 016 https://www.hilfetelefon.de/
Frauenhaus (bei häuslicher Gewalt) / притулок для жінок (в разі домашнього насильства)	09122 982080

Zahnärztlicher Notdienst / <i>Служба невідкладної стоматологічної допомоги</i>	https://www.notdienst-zahn.de/index.php?id=7
Giftnotruf / <i>Служба невідкладної допомоги у разі отруєнь</i>	089 / 19240
Apotheken-Notdienst <i>чергові аптеки</i>	0800 00 22 8 33 https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche
Taxi / <i>служба таксі</i>	09122 2011

Apotheken mit besonderen Sprachen *Аптеки де говорять різними мовами*



Alpha- Apotheke

Fürther Straße 39, 91126 Schwabach
Telefon / телефон: 09122 17969
Russisch / російська

Park Apotheke

Hindenburgstraße 30, 91126 Schwabach
Telefon / телефон: 09122 13132
Russisch / *російська* Montag -Freitag /понеділок-
п'ятниця

Medicon-Apotheke

Friedrich-Ebert-Straße 24, 91126 Schwabach
Telefon / телефон: 09122 87330
Russisch / *російська*

Bahnhof-Apotheke

Bahnhofstraße 33-35, 91126 Schwabach
Telefon / телефон: 09122 5580
Englisch/ *англійська*

Ärzte mit ukrainischen und russischen Sprachen

Лікарі які розмовляють українською або російською мовами

Wenn Sie krank sind, müssen Sie sich im Sozialamt einen Krankenschein ausstellen lassen. Dann können Sie ihren **Hausarzt** anrufen und einen Termin vereinbaren. Ohne Krankenschein kann der Arzt, die Ärztin Sie nicht behandeln.

Якщо ви захворіли, ви повинні отримати талон на відвідування лікаря у службі соціального захисту населення. Тоді Ви можете зателефонувати своєму **сімейному лікарю** і записатися на прийом. Без цього талону лікар не може Вас прийняти.

Die Fahrtkosten zum Arzt müssen selbst gezahlt werden /

Витрати на проїзд до лікаря Ви оплачуєте самостійно

Sie können auch über folgende Links Ärzte suchen:



За цими посиланнями Ви можете знайти лікаря:

<https://dienste.kvb.de/arzt suche/app/einfacheSuche.htm>

<https://zahnarzt suche.blzk.de/>

Allgemeinärzte / Лікарі загальної практики			
Fr. Dr. Resch / Пані доктор Реш	Dr.-G.-Betz-Straße 14 91126 Schwabach	09122 4412	Russisch / російська
Hr. Dr. Toraman / Пан доктор Тораман	Häfnersgässchen 2 91126 Schwabach	09122 82666	Ukrainisch Russisch/українська та російська
Gemeinschaftspraxis / Загальний праксис Rednitzhembach Stephan Morscher & Olga Steiner / Штефан Моршер та Ольга Штайнер	Am Rathausplatz 9 91126 Rednitzhembach	09122 75550	Russisch / російська
Fr. Dr. Belyavskaya / Пані доктор Белявская (Internistin / лікар-інтерніст)	Kopernikusplatz 13 90459 Nürnberg	0911 446540	Russisch / російська
Alexander Ananko / Александр Ананко	Allersberger Straße 85 90461 Nürnberg	0911 442121	Ukrainisch Russisch / українська та російська
Taisa Spiess / Таїса Шпіс	Voltastraße 89 90459 Nürnberg	0911 444369	Ukrainisch Russisch / українська та російська
Dialyse, Diabetis, Bluthochdruck / Діаліз, діабет, високий кров'яний тиск			
Zentrum für Nierenerkrankungen Dialyse Diabetes und Bluthochdruck / Центр захворювань нирок. Діаліз, діабет і високий кров'яний тиск	Weinbergweg 16 91154 Roth	09171 93520	Russisch / російська (Arzthelferin / помічниця лікаря)
Gynäkologie / Гінекологія			
Fr. Dr. Engel / Пані доктор Енгель	Wittelsbacher Straße 14 91126 Schwabach	09122 833222	Italienisch Arabisch / італійська та арабська
Fr. Dr. Kuchenmeister /	Königsplatz 21	09122 888999	Englisch / англійська

Пані доктор Кухенмайстер			
Fr. Dr. Petrusin / Пані доктор Петрусін	Wölckernstrasse 12 90459 Nürnberg	0911 457788	Russisch / російська
Fr. Dr. Neijco / Пані доктор Нейко			
Herr Dr. Ciesla / Пан доктор Чешла	Zweibrückener Str. 69 90441 Nürnberg	0911 666693	Russisch / російська
Hals- Nasen- Ohrenarzt / Лікар-оториноларинголог			
Fr. Dr. Swetlana Becker / Пані доктор Світлана Бекер	Wendelsteiner Straße 6 91126 Schwabach	09122 2041	Russisch Englisch / російська та англійська
Kinder- und Jugendmedizin / педіатр			
Dr. Hertzberger & Kollegen / Доктор Херцбергер та колеги	Südliche Ringstraße 2	09122 14140	Russisch / російська
Innere Medizin / Лікар внутрішньої медицини			
Dr. med. Arno Höfler / Доктор мед. Арно Хьофлер	Wölckernstraße 9 90459 Nürnberg	0911 464242	Russisch / російська
Neurologie und Psychiatrie / Неврологія та психіатрія			
Fr. Dr. Emilia Lampe Fr. Dr. Weber / Пані доктор Емілія Лампе та Пані доктор Вебер	Gutenbergstraße 3 91126 Schwabach	09122 4040	Russisch / російська
Zahnmedizin / Стоматологія			
Dr. Borghol / Доктор Борхоль	Rosenberger Straße 15 91126 Schwabach	09122 14090	Arabisch / арабська + (Arzthelferin / помічниця лікаря розмовляє російською)
Dr. Kycia	Südliche Ringstraße 5c 91126 Schwabach	09122 3356	Polnisch / польська (Arzthelferin / помічниця лікаря розмовляє російською)
Dr. Meinert / Доктор Мейнерт	Dr.-Georg-Betz-Straße 14 91126 Schwabach	09122 12044	(Arzthelferin /помічниця лікаря розмовляє російською)

Fr. Dr. Daniela Hoerr / Панідоктор Даніела Хоєрр	Vestnertorgraben 3 90408 Nürnberg	0911 353878	Englisch Russisch / англійська та російська
Dr. med. dent. Martin Ruppert / Доктор мед. дент. Мартін Рупперт	Bromberger Str. 19 90491 Nürnberg	0911 515771	Englisch Französisch Italienisch Türkisch Russisch / англійська, французська, італійська, турецька та російська
Angela Weigelt Ангела Вайгельт	Bleichstr. 3 91154 Roth	09171 7737	Russisch / російська

Essen und Trinken / *Їжа та напої*

mehrmals pro Woche Sonderangebote / *спеціальні пропозиції кілька разів на тиждень*



Fürther Str. 35, 91126 Schwabach
Öffnungszeiten / *робочі години*:
Montag – Samstag / *понеділок – субота* 09:00 - 19:00

osteuropäische Produkte / *східноєвропейські продукти*



Südliche Ringstr. 5 a, 91126 Schwabach
Öffnungszeiten / *робочі години*:
Montag - Samstag / *понеділок – субота* 08:00 - 20:00
Orientalische Produkte / *продукти країн Сходу*



Katzwanger Str. 24, 91126 Schwabach
Penzendorfer Str. 1, 91126 Rednitzhembach
Öffnungszeiten / *робочі години*:
Montag - Samstag / *понеділок - субота* 07:30 - 20:00



Berliner Str. 1 a, 91126 Rednitzbembach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag - Samstag / понеділок - субота 07:00 - 20:00

®



Fürther Str. 40, 91126 Schwabach

Gewerbestraße 4, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag – Samstag / понеділок - субота 07:00 - 20:00



Rother Str. 11, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag - Samstag / понеділок – субота 07:00 - 20:00

®



Am Falbenholzweg, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag - Samstag / понеділок – субота 07:00 - 20:00



Wittelsbacherstraße 5, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag – Freitag / понеділок – п’ятниця 07:00 - 19:00, Samstag /
субота 07:00 - 18:00

Nördlinger Straße 44, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag – Samstag / понеділок – субота 07:00 - 20:00

Am Pointgraben 3, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag – Samstag / понеділок – субота 07:00 - 20:00



Alte Rother Straße 3, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag – Samstag / понеділок – субота 06:00 - 20:00 Uhr

Gebrauchte Kleidung und Schuhe Секонд-хенд(б/у) одяг та взуття

Kaufhaus Wertvoll

Nürnbergstraße 13, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Montag / *понеділок* 10:00 - 14:00

Dienstag / *вівторок* 10:00 - 18:00

Mittwoch / *середа* 10:00 - 14:00

Donnerstag / *четвер* 10:00 - 18:00

Freitag / *п'ятниця* 10:00 - 14:00

Samstag / *субота* 10:00 - 13:00

Kleidung/ Одяг

Haushaltswaren / Товари для дому



K.A.T.Z.e

Wittelsbacherstraße 4a, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*:

Dienstag – Mittwoch / *вівторок – середа*
08:30 - 11:30

Mittwoch / *середа* 14:30 - 17:30

Second Hand **für Kinder / секонд-хенд для дітей**

Die Schwabacher Tafel / Тафель у місті Швабах



Die Schwabacher Tafel verteilt Lebensmittel, welche von den Geschäften nicht mehr verkauft werden dürfen. Die Schwabacher Tafel weist daraufhin, dass es sich um Lebensmittel handelt, deren Mindesthaltbarkeitsdatum kurz vor oder sogar unmittelbar nach dem Ablauf ansteht. Sie sind zum Verzehr noch geeignet, sollen aber schnell genutzt werden und können nicht mehr über einen längeren Zeitraum gelagert werden. Für einen Tüte mit Lebensmittel bezahlen Sie pro Person 1,00 €.

Організація Тафель у місті Швабах (Schwabacher Tafel) розподіляє продукти, які магазини не можуть більше продавати. Schwabacher Tafel повідомляє, що це продукти, термін придатності яких скоро закінчується. Вони все ще придатні для споживання, але їх слід використати якомога швидше і не можна більше зберігати протягом тривалого періоду часу. За пакет продуктів Ви заплатите 1,00 євро з людини.

Damit Sie Lebensmittel von der Tafel erhalten können, brauchen Sie einen Berechtigungsschein, den Sie bekommen, wenn Sie Geld vom Sozialamt oder Jobcenter erhalten.

Щоб мати можливість отримувати продукти від Tafel, Вам потрібно мати талони, які ви можете отримати, якщо Ви отримуєте гроші від служби соціального забезпечення або центру зайнятості.

Die Berechtigungsscheine für die Schwabacher Tafel erhalten Sie in der Geschäftsstelle der Familien- und Altenhilfe e.V.:

Талони на Schwabacher Tafel можна отримати в Центрі

Допомоги сім'ям та літнім людям e.V.:

Penzendorfer Straße 20, 91126 Schwabach

<http://www.familienundaltenhilfe.de/tafel.html>



Tafel Ausgabestelle

Місце видачі Тафель

Spitalberg 14, 91126 Schwabach

Öffnungszeiten / *робочі години*

Montag / *понеділок* 15:00 – 16:30

Mittwoch / *середа* 15:00 – 16:30

Freitag / *п'ятниця* 15:00 – 16:3

Bankkonto eröffnen / Відкриття банківського рахунку

Damit das Sozialamt Ihnen bei Bedarf Geldleistungen auszahlen kann, benötigen Sie ein Bankkonto in Deutschland. Ein Konto ist wichtig für alltägliche Bezahlungen wie Überweisung der Miete, Wasser und Strom oder dem Abheben von Bargeld am Geldautomaten. Mit der ec-Karte kann der Wocheneinkauf im Supermarkt genauso bezahlt werden wie viele Online-Käufe. Auch wenn Sie arbeiten, benötigen Sie ein Konto.

Для того, щоб служба соціального захисту могла виплачувати Вам грошову допомогу (якщо це необхідно), Вам потрібен банківський рахунок у Німеччині.

Рахунок є також важливим для щоденних платежів, таких як переказ орендної плати, води та електроенергії або зняття готівки в банкоматі. Карткою також можна оплатити Ваші щотижневі покупки у супермаркеті, а також різні покупки онлайн. Рахунок у банку Вам також потрібен, якщо Ви працюєте.

Die Banken in Deutschland haben sich dazu verpflichtet, allen Menschen ein Bürgerkonto oder auch Guthabenkonto anzubieten. Dies ist unabhängig von persönlicher Situation, Einkommen, Alter oder Nationalität. Das Bürgerkonto kann nicht überzogen werden.

Банки Німеччини зобов'язані запропонувати кожному громадській рахунок та рахунок «без виходу у мінус». Це не залежить від особистої ситуації, доходу, віку чи національності. Громадський рахунок не може «піти у мінус».

Bei folgende Banken können Sie ein Bürgerkonto eröffnen:

Vi можете відкрити ці рахунки у таких банках:

Sparkasse Mittelfranken-Süd Hauptgeschäftsstelle Schwabach
Nördliche Ringstraße 2a-c, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 09171 82-0, ohne Termin / без попереднього запису

Raiffeisenbank Roth-Schwabach eG
Wendelsteiner Straße 6, 91126 Schwabach
Königsstraße 15, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 09122 1504-0, mit Termin / за записом

Postbank Schwabach
Stadtparkstraße 2, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 0228 55005536, ohne Termin / без попереднього запису

Hypo Vereinsbank
Rathausgasse 9, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 089 37848000,

Commerzbank
Südliche Ringstraße 24, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 09122 83590, mit Termin / за записом

Sparda Bank
Südliche Ringstraße 5c, 91126 Schwabach
Telefon / телефон 0911 60008000, mit Termin / за записом

Bei den meisten Banken müssen Sie für die Kontoeröffnung telefonisch einen Termin vereinbaren. In der Regel benötigen Sie folgende Dokumente zur Kontoeröffnung:

У більшості банків треба записатися на прийом по телефону для того, щоб відкрити рахунок. Як правило, для відкриття рахунку потрібні наступні документи:

Reisepass und einen Dolmetscher, wenn Sie kein Deutsch sprechen.

Закордонний паспорт та перекладач, якщо Ви не розмовляєте німецькою мовою.

Handy / Мобільний телефон/зв'язок



Die Deutsche Telekom stellt für ukrainische Flüchtlinge kostenlose SIM-Karten für kostenlose Telefonate in der EU und in die Ukraine zur Verfügung.



Deutsche Telekom надає українським біженцям безкоштовні SIM-карти для безкоштовних дзвінків в ЄС та Україну.

Sie erhalten diese SIM-Karten auch im Telekom-Partner-Shop in Schwabach, Rathausgasse 2 in Schwabach.

Ви можете отримати ці SIM-карти в магазині-партнері Telekom у місті Швабах, за адресою Rathausgasse 2.

Weitere Informationen / подальша інформація:



Internet / Інтернет

Freies Wlan über / Безкоштовний Wi-Fi через

@BayernWLAN:

Königstraße 14, 91126 Schwabach

Königsplatz 1, 91126 Schwabach

Rathausgasse 2/4, 91126 Schwabach



FON Hotspot

Haimendorfstraße 18, 91126 Schwabach

Dr.-Georg-Betz-Straße 14, 91126 Schwabach

Hofackerweg 19, 91126 Schwabach

Limbacher Straße 63a, 91126 Schwabach

Wildbirnenweg 71, 91126 Schwabach

Penzendorfer Straße 57c, 91126 Schwabach

Stadtbibliothek Schwabach / Міська бібліотека

Königsplatz 29a, 91126 Schwabach

An der Ausleihtheke im ersten Stock erhalten Sie Zugangsdaten für die Nutzung des Wlans der Bibliothek. An einem Computer der Bibliothek können Sie das Internet für eine Stunde kostenfrei nutzen.

За стійкою видачі книжок на першому поверсі Ви отримаєте дані доступу для використання WLAN бібліотеки. Ви можете безкоштовно користуватися Інтернетом протягом однієї години на комп'ютері в бібліотеці.

Öffnungszeiten / робочі години:

Montag / понеділок	geschlossen / зачинено
Dienstag / вівторок	10:00 - 18:00
Mittwoch / среда	10:00 - 13:00
Donnerstag / четвер	10:00 - 18:00
Freitag / п'ятниця	10:00 - 18:00
Samstag / субота	10:00 - 13:00

Deutschlernen / Вивчення німецької мови

Die deutsche Regierung bietet Zugewanderten verschiedene Möglichkeiten an Deutsch zu lernen. Sie können zum Beispiel an einen Integrationskurs teilnehmen, der aus einem Sprachkurs (600 Stunden) und einem Orientierungskurs (100 Stunden) besteht. Sie lernen dabei die deutsche Sprache bis zum Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Das ist wichtig, um Arbeit zu finden, Anträge auszufüllen oder sich im Alltag verständigen zu können.

Уряд Німеччини пропонує іммігрантам різні можливості для вивчення німецької мови. Наприклад, Ви можете відвідувати інтеграційний курс, який складається з мовного курсу (600 годин) та орієнтаційного курсу (100 годин). Ви вивчаєте там німецьку мову до рівня B1 загальноєвропейських компетенцій. Це важливо для пошуку роботи, заповнення заяв та документів чи спілкування в повсякденному житті.

Mehr Informationen finden Sie auch in russischer Sprache unter:

Більше інформації Ви знайдете тут, також російською мовою:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/zugewanderteteilnehmende-node.html>

Einen Integrationskurs in der Nähe können Sie unter folgenden Link finden:

Інтеграційний курс поблизу Ви можете знайти за цим посиланням:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

In Schwabach gibt es zwei Institute, die Sprachkurse anbieten:

У місті Швабах є два інститути, які пропонують мовні курси:

VHS Schwabach,

Königsplatz 29a

Tel./ тел. 09122 860204

<https://www.vhs.schwabach.de/>

Öffnungszeiten / *робочі години*

Montag – Donnerstag / понеділок - четвер: 8:00 – 12:00

Donnerstag / четвер: 14:00 – 18:00



AFI Schwabach

Ansprechpartner Frau Wolf / Контактна особа Пані Вольф

Nördliche Ringstraße 4

Tel./ тел. 09122 877688

<https://afi-akademie.de/>

Deutsch lernen durch das Internet / Вивчення німецької мови через інтернет

Ukrainisch-Deutsches Wörterbuch / Українсько-німецький словник

<https://dict.com/Ukrainisch-Deutsch>

Online-Sprachkurse / Мовні курси онлайн

Im Internet finden Sie viele Angebote zum Deutsch lernen. So können Anfänger wie auch Fortgeschrittene selbstständig lernen. Es gibt auch Videos und Sprachübungen.

Unter folgenden Links finden Sie Angebote:

В Інтернеті Ви знайдете багато пропозицій щодо вивчення німецької мови. Як початківці, так і люди з більш високим рівнем мови можуть навчатися самостійно.

Також є відео та мовні вправи.

Ви можете знайти пропозиції за наступними посиланнями:

<https://www.duolingo.com/courses/ru>

<https://www.goethe-verlag.com/book2/UK/>

<https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>

Kindertagesstätte / Дитячі садочки



Jedes Kind, das eine Kindertagesstätte besuchen möchte, muss gegen Masern geimpft sein. Der Besuch eines Kindergartens ist freiwillig und kostet Geld. Menschen mit wenig Geld erhalten finanzielle Unterstützung durch das Jugendamt. Sie müssen dafür einen Antrag stellen. In der Regel beginnt eine Aufnahme in einer Kindertagesstätte im September. Im Januar davor müssen Sie ihr Kind anmelden. Derzeit gibt es wenige freie Plätze in Schwabach. In Deutschland unterscheidet man zwischen

Кожна дитина, яка бажає відвідувати дитячий садок, повинна бути вакцинована проти кору. Відвідування дитячого садка є добровільним і коштує грошей. Люди з невеликим доходом отримують фінансову підтримку від служби захисту дітей. Для цього необхідно подати заявку. Як правило, прийом до дитячого садка починається з вересня. До цього Вам потрібно зареєструвати дитину в січні. Наразі в місті Швабах є лише кілька вільних місць. У Німеччині розрізняють:

- Krippe für Kinder von 1-2 Jahren / Ясла для дітей 1-2 років
- Kindergarten für Kinder von 3 – 6 Jahren / Дитячий садок для дітей 3 – 6 років
- Kinderhort: Betreuung der Schulkinder vor und nach der Schule / Група продовженого дня: догляд за школярами до та після школи
- Tagespflege für Kinder von 1-6 Jahren / Денний догляд для дітей 1-6 років

Mehr Informationen erhalten Sie unter:

Більше інформації за посиланням:

<https://www.schwabach.de/de/zuhaus-in-schwabach/familien/kindertagesstaetten.html>

Schulen / Школи



In Deutschland müssen alle Kinder 12 Jahre lang die Schule besuchen. Die Schulpflicht beginnt mit 6 Jahren. Das Schuljahr in Bayern beginnt immer im September und endet im Juli nächsten Jahres. Die Schule und die Schulbücher sind in Deutschland kostenlos. Manchmal müssen aber Kosten für Kopien, Arbeitshefte oder Material für praktische Fächer von den Eltern selbst gezahlt werden. In Deutschland wird keine Schuluniform getragen. Wenn man

krank ist, muss man vor Schulbeginn im Sekretariat der Schule anrufen und sich entschuldigen.

У Німеччині всі діти повинні відвідувати школу протягом 12 років. Обов'язкове навчання в школі починається з 6 років. Навчальний рік у Баварії завжди починається у вересні і закінчується в липні наступного року. Школа та підручники в Німеччині безкоштовні. Але іноді батькам доводиться платити за копії, робочі зошити чи матеріали до практичних предметів самостійно. Шкільну форму в Німеччині не носять. Якщо дитина захворіла, Ви повинні зателефонувати в секретаріат школи перед початком занять і попередити про відсутність дитини.

Durch das Sozialamt gibt es finanzielle Hilfen für den Kauf der Schulmaterialien, für das Mittagessen in der Schule oder Kindergarten, für Nachhilfeunterricht, Schulusflüge und Klassenfahrten oder den Besuch eines Kultur- oder Sportvereins. Sie müssen dafür einen Antrag beim Sozialamt stellen.

Служба соціального захисту надає фінансову допомогу на придбання шкільних матеріалів, на обід у школі чи дитячому садку, на допоміжні уроки, шкільні екскурсії та шкільні поїздки або на відвідування культурного чи спортивного клубу. Ви повинні подати заяву до служби соціального захисту населення.

<https://www.schwabach.de/de/stadtverwaltung/referat-2-recht-soziales-und-umwelt/599-bildungspaket.html>

Kinder, die noch kein Deutsch sprechen, besuchen in der Regel ein Jahr eine Deutschklasse je nach Alter in der Grundschule, der Mittelschule oder der Berufsschule.

Mehr Informationen finden Sie im Internet:

Діти, які ще не розмовляють німецькою, зазвичай відвідують клас/курс німецької мови протягом одного року, залежно від їхнього віку - у початковій школі, середній школі чи професійно-технічному училищі.

Ви можете знайти більше інформації в інтернеті:

<https://meinbildungsweg.info/infografik-russisch>

Grundschule /початкова школа 6 bis 10 Jahre /діти з 6 до 10 років)

Christian-Maar-Schule (Galgengartenstraße 3) Tel. / тел. 09122 836874

Johannes-Helm-Schule (Penzendorfer Straße 10) Tel. / тел.09122 937150

Luitpoldschule (Schillerstraße 1) Tel. / 09122 836927

Mittelschule / середня школа 10 bis 16 Jahre / діти з 10 до 16 років)

Johannes-Kern-Mittelschule (Paul-Goppelt-Straße 4) Tel. / тел 0912269040

Karl Dehm Schule (Gutenbergstr. 22) Tel. / тел. 09122 63173

Realschule / середня школа

Hermann-Stamm-Realschule (Waikersreuther Str. 9 a) Tel./ тел.09122 63126

Gymnasium / гімназія

Wolfram-von-Eschenbach Gymnasium (Haydnstraße 1) Tel. / тел. 09122 930950

Adam-Kraft-Gymnasium (Bismarckstraße 6) Tel. / тел. 09122 69050

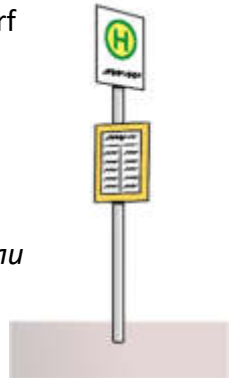
Berufsschule / професійно-технічне училище



Öffentliche Verkehrsmittel / громадський транспорт

Im öffentlichen Personennahverkehr und in den Zügen des Regional- und Fernverkehrs gilt bundesweit die 3G-Regel. Sie dürfen mit dem Bus, der Bahn, der Straßenbahn und der U-Bahn nur fahren, wenn Sie vollständig geimpft, genesen oder getestet sind. Der Test darf nicht länger als 24 Stunden zurückliegen.

Правило 3G діє по всій країні в місцевому громадському транспорті, а також у регіональних поїздах і поїздах далекого сполучення. Ви можете подорожувати в автобусі, поїзді, трамваї та метро лише якщо Ви повністю вакциновані, одужали або маєте негативний тест. Тест не повинен бути зроблений більш ніж за 24 години.



Bis auf Weiteres gilt:

Jede Person mit ukrainischem Pass oder mit einem Visum für die Ukraine kann kostenlos Bus, U Bahn, Straßenbahn und Regionalbahnen (kein ICE und IC) fahren. Sie brauchen kein Ticket kaufen.

Bitte haben Sie ihren Pass bei Kontrollen dabei.

Wer nach Deutschland einreist, kann derzeit dafür kostenfrei alle Züge benutzen. Informieren Sie sich über die genauen Regelungen im Internet

До подальшого розпорядження:

Будь-яка особа з українським паспортом або візою для України може безкоштовно подорожувати автобусом, метро, трамваєм та регіональними поїздами (але не ICE чи IC). Вам не потрібно купувати квиток.

Будь ласка, майте при собі паспорт для перевірки.

Кожен, хто в'їжджає в Німеччину, наразі може користуватися всіма поїздами безкоштовно. Дізнайтеся про точні правила в Інтернеті

<https://www.bahn.de/info/helpukraine>

Normalerweise gilt: Personen ab 7 Jahren müssen für die Fahrt mit Bus, U Bahn, Straßenbahn und Zug ein Ticket kaufen. Wer ohne Ticket fährt, erhält bei einer Kontrolle eine Strafe in Höhe von 60,00 €

Зазвичай за правилом: люди старше 7 років повинні купувати квиток на проїзд в автобусі, метро, трамваї та поїзді. Якщо Ви їдете без квитка, Вас оштрафують під час перевірки на 60,00 євро.

Preise und Verbindungen finden Sie im Internet für den Raum Schwabach und Nürnberg unter:

Ціни та сполучення транспорту для районів міста Швабах та Нюрнберг можна знайти в інтернеті:

<http://www.vgn.de/>

Für Fahrten mit der Bahn / Для поїздок на поїзді: <https://www.bahn.de/>

Müll / Сміття


In Deutschland muss jeder Haushalt seinen Müll selbst sortieren und in verschiedene Tonnen und Container werfen. Ein Großteil des Mülls in Deutschland wird recycelt und kompostiert, wodurch Ressourcen geschont werden und die Umwelt geschützt wird.

У Німеччині кожна сім'я/ хатнє господарство повинні самі сортувати сміття і викидати його в різні урни та контейнери. Велика частина сміття в Німеччині переробляється та компостується, що економить ресурси та захищає навколишнє середовище.

Wenn Sie Müll falsch entsorgen und z. B. Restmüll neben öffentlichen Container legen, bekommen Sie eine Strafe / Якщо ви утилізуєте сміття неправильно і, наприклад, залишите залишки сміття біля громадського контейнера, Вас оштрафують

<https://handbookgermany.de/ru/live/waste-separation.html>

	Grüne Tonne <i>зелений контейнер</i>	Papier папір
	Braune Tonne <i>коричневий контейнер</i>	Organischer Abfall wie Obst und Gemüse органічні відходи, такі як фрукти та овочі
	Gelber Sack <i>жовтий мішок</i>	Kunststoff <i>пластик</i>
	Glascontainer (3 Farben) <i>контейнери для скла (три кольори)</i>	Glas <i>скло</i>

	<p>Schwarze Tonne <i>чорний контейнер</i></p>	<p>Restmüll <i>залишкові відходи</i></p>
---	---	--

TV und Radio / *ТВ та радіо*

Rundfunkgebühren müssen gezahlt werden!



Плату за трансляцію (радіо та ТВ) треба платити!

Jeder, der in Deutschland wohnt, muss eine Gebühr für Fernsehen und Radio bezahlen. Solange Sie in einer Unterkunft der Stadt leben, sind sie davon befreit.

Кожен, хто живе в Німеччині, повинен платити за телебачення та радіо. Поки Ви живете в житлі від міста, Ви звільнені від цієї плати.

Wenn Sie in einer privaten Wohnung wohnen, müssen Sie monatlich **18,36 €** bezahlen. Erhalten Sie Geld vom Sozialamt oder Jobcenter, können Sie einen Antrag auf Gebührenbefreiung stellen

Якщо Ви живете в приватній квартирі, то Вам доведеться платити 18,36 євро на місяць.

Якщо Ви отримуєте гроші від служби соціального захисту або центру зайнятості, Ви можете подати заяву на звільнення від плати

→ gehen Sie dafür ins Bürgerbüro, Königsplatz 1

→ зверніться до Бюро громадян, Königsplatz 1

https://www.rundfunkbeitrag.de/welcome/russisch/index_ger.html

Energiesparen / *Економія електроенергії*

In Deutschland sind die Kosten für Strom, Wasser und Heizung sehr hoch. Daher sollten Sie folgende Regeln beachten:

У Німеччині дуже високі тарифи на електроенергію, воду та опалення. Тому слід дотримуватися наступних правил! →

- In der Heizperiode Fenster und Türen schließen / *Під час опалювального періоду закривайте вікна та двері*
- keine zusätzlichen Heizkörper verwenden / *не використовуйте додаткові обігрівачі*
- Zum Lüften der Räume 3-4 mal täglich 5 Minuten das Fenster weit öffnen, Heizung dabei ausschalten und nicht ständig das Fenster in gekippter Stellung lassen. / *Широко відкривайте вікна на 5 хвилин 3-4 рази на день, щоб провітрити кімнати, вимкніть опалення і не залишайте вікно відкритим на провітрювання весь час.*
- sparsam mit Wasser umgehen / *використовуйте воду помірно*
- nicht benutzte elektrische Geräte ausschalten / *вимкніть електричні пристрої, які не використовуються*



- Licht ausschalten, wenn man den Raum verlässt / *вимикайте світло, коли Ви виходите з кімнати/приміщення*

Wohnung / Квартира

Beschriften Sie ihren Briefkasten mit ihrem Namen, damit der Postbote ihnen die Post richtig zustellen kann./ Помістіть своє прізвище на поштову скриньку, щоб Вам могли правильно доставити пошту

Links mit weiteren Informationen

Посилання з подальшою інформацією

- <https://handbookgermany.de/de/ukraine-info/ua.html>
- <https://handbookgermany.de/ru.html>
- <https://www.bamf.de/DE/Themen/AsylFluechtlingsschutz/ResettlementRelocation/InformationenEinreiseUkraine/informationen-einreise-ukraine-node.html;jsessionid=B8EC24F43259FA05F42279B82C8C0F63.intranet352>
- https://www.proasyl.de/hintergrund/aktuelle-informationen-fuer-gefluechtete-aus-der-ukraine/?utm_source=ActiveCampaign&utm_medium=email&utm_content=Ukrainef%C3%BChtlinge%3A+Jetzt+unterst%C3%BCtzen%21&utm_campaign=Ukraine+Newsletter+2
- <https://zugportal.de/collection-type/collection/4SVUolA6EjskrhwVHI9SN7>
- <https://www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch/#c16688>
- <https://meinbildungsweg.info/infografik-russisch>
- <https://www.km.bayern.de/ukraine.html>
- <http://www.ukraine-hilfe.bayern.de/>
- <https://www.integrationsbeauftragte.de/ukraine>
- <https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de>
- <https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/>
- <http://www.integrationsbeauftragte.bayern.de/downloads>
- <https://www.ukraine-hotline-bayern.de/>

© Lebenshilfe für Menschen
mit geistiger Behinderung Bremen e.V.,
Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel,
2013